



# VALODAS IZJŪTAS TEHNISKĀS KONSEKVENCES

Sigita Kušnere, Latvijas Universitāte

# Autortiesību likums

## 14. pants. Autora personiskās tiesības

(1) Darba autoram ir neatsavināmas autora personiskās tiesības **uz:** [..]

5) **darba neaizskaramību** – tiesības atļaut vai aizliegt izdarīt jebkādus pārveidojumus, grozījumus un papildinājumus gan pašā darbā, gan tā nosaukumā [..].

# Redaktora tiesības un pienākumi jeb Dialogs

Šķiet, sadarbojamies pirmo reizi, tādēļ šī piezīme.

Mani labojumi (izņemot kādus tehniskus sīkumus, drukas kļūdas vai gramatikas lietas) lielākoties ir ar ieteikuma nozīmi, ne prasība. Skatiet, kas der, kas ne.

Būtu lieliski, ja labojumus, kas pieņemami, Jūs atstātu ar *Track Changes* (tos tad saskaņotajā versijā apstiprināšu ar vienu klikšķi visus kopā). Vietas, kur gribas vēl ko mainīt, lūdzu, arī labojiet ar *Track Changes* jeb Reģistrētajām izmaiņām. Ja tā darboties nav ērti, atzīmējiet, lūdzu, tekstā ar krāsu, kur un ko maināt, lai nerodas kādi pārpratumi. Varat labojamās lietas norādīt arī komentāru balonos lapu malās.

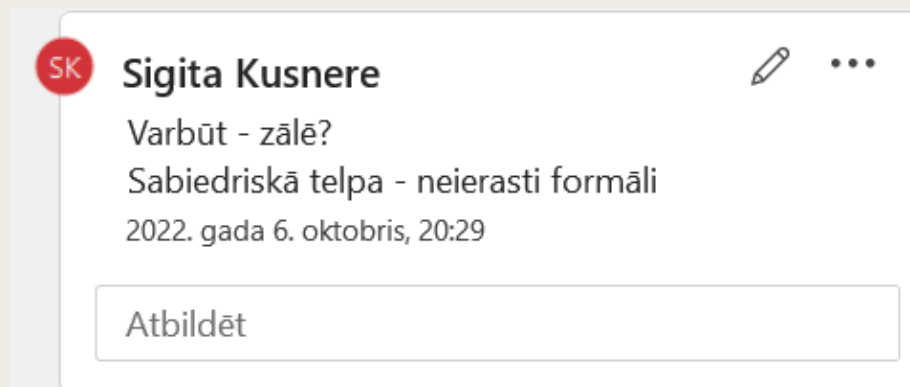
Pieliku dažus jautājumus - drošības labad, lai tēmas nepārzināšanas dēļ ko nesalaboju nepareizi.

Ar laba vēlējumiem

Sigita

# Valodas izjūta

Aprūpes nama [...] **sabiedriskajā telpā** spožas/**spožās** lampas radīja tādu pašu noskaņu kā pie zobārsta.

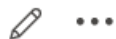


Vēstnieks bija iegrimis savās kārtīs, Anna ~~Līsa~~ komentēja pārējo ~~risinājumus~~ izdarītos gājienus, ~~bet~~ Irma izskatījās garlaikota, jo spēle virzījās ~~tik~~ pārlietu lēnām. Tad viņa pamanīja Sīri, un viņas skatiens noskaidrojās. ¶

Irma Lennenleimu jaunībā bija gājusi uz dziedāšanas stundām un tikusi konservatorijas matinē Rautatienkatu ielā dziedāt Kerubino Kerubīno āriju klavieru pavadībā konservatorijas matinē Rautatienkatu ielā, un, tā kā tolaik novērtēja tika vērtēts arī studentu sniegumus sniegums, kritiķis avīzē bija slavējis viņas balsi, saucot to par lokanu un caururbjošu.

SK

Sigita Kusnere



Radio "Klasika" un LNOB lieto ar garo Ī - mainām?  
2022. gada 6. oktobris, 20:40

Atbildēt

SK

Sigita Kusnere



Diemžēl šādu vārdu nezinu, vārdnīcā arī neatrodu  
2022. gada 6. oktobris, 20:32

SK

Sigita Kusnere

Domāts šis?  
matinee (*plural **matinees***)  
A [showing](#) of a [movie](#), [sporting event](#),  
[or theatrical performance in](#)  
[the morning or afternoon. quotations ▼](#)  
(*dated*) A woman's [dress](#) to be worn in  
the [morning](#) or before [dinner](#).  
2022. gada 6. oktobris, 20:33

SK

Sigita Kusnere

Konservatorijas zāle nederēs?  
2022. gada 6. oktobris, 20:34

Atbildēt

SK

Sigita Kusnere



Viņa gāja uz stundām vai studēja? Ja tikai uz  
stundām, tad īsti nav "studente"?  
2022. gada 6. oktobris, 20:54

Atbildēt

leintrīgēta sāku lasīt, bet laikam šis ir tas gadījums, kad man ar tulkotāju galīgi nesader valodas izjūta.

Izlasīju pāris lapas - labojumu ir pārlietu daudz, arī neskaidrību.

Paskati, lūdzu, bet man sajūta, mums īsti nesaderēs. Negribu lauzīt tulkojuma valodu, bet man ļoti daudz pakļupšanas vietu tomēr sanāk :( Piedod, ka tā!

leintrīgēta sāku lasīt, bet laikam šis ir tas gadījums, kad man ar tulkotāju galīgi nesader valodas izjūta.

Izlasīju pāris lapas - labojumu ir pārlietu daudz, arī neskaidrību.

Paskati, lūdzu, bet man sajūta, mums īsti nesaderēs. Negribu lauzīt tulkojuma valodu, bet man ļoti daudz pakļupšanas vietu tomēr sanāk :( Piedod, ka tā!

# Redaktors «sarkanais zīmulis» jeb Vienīgā patiesība

[..] dzirdama tikai putnu čivināšana, druknu/**pūkainu** bišu un kameņu zumēšana.

[...] *nur Vogelgezwitscher, das Surren von **fetten** Bienen und Hummeln.*

**fett** – [...] *sehr dick, mit viel Fettgewebe ausgestattet; üppig, kräftig, ertragreich [...].*

**drukns** - paresns (augums, ķermenis, ķermeņa daļa). Tāds (cilvēks vai dzīvnieks), kam ir paresns augums, ķermenis.





# Vienoties ar autoru/tulkotāju/sastādītāju

**SK** **Sigita Kusnere**  



Liekam tikai uzvārda oriģinālu?  
Tad jāpieliek visiem iepriekš arī - atzīmēju ar krāsu, jo nezinu, vai vēlies oriģinālrakstības  
2022. gada 28. septembris, 15:39

**SK** **Sigita Kusnere**

Šis palicis neatbildēts - oriģinālā tikai uzvārdu? Vai vārdu un uzvārdu?

**SK** **Sigita Kusnere**  

Iepriekš personām lielākoties netika norādīti dzīves dati - vajag? Tad būtu jāliek konsekventi visiem, arī pieminētajiem pētniekiem - gan dzīvajiem, gan tiem, kuri jau mūžībā ierakstīti  
2022. gada 28. septembris, 15:44

**SK** **Sigita Kusnere**  

Vai vajag šo "tulkojumu"? 😊  
2022. gada 28. septembris, 15:53

**PD** **Pauls Daija**

Manuprāt, nevajag  
2022. gada 29. septembris, 09:55

**BP** **Beata Paškevica**

es domāju, ka vajag  
2022. gada 30. septembris, 11:11

**SK** **Sigita Kusnere**

Forši - tieši divi viedokļi 😊 Kā paliek?  
2022. gada 31. oktobris, 02:37

Atbildēt

# «Tehniskās lietas»

## Latvijas Zinātņu Akadēmijas Vēstis

- Baltakmens R. *Latvietis un viņa zirgs*. Rīga: Valters un Rapa, 2000, 282 lpp.
- Dummet M. *Origins of Analytical Philosophy*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1993, xi, 199 pp.: 20.
- *20. gadsimta Latvijas vēsture. 1: Latvija no gadsimta sākuma līdz neatkarības pasludināšanai, 1900-1918*. Rīga: Latvijas vēstures institūta apgāds, 2000, 869 lpp.
- Semanis E. (red.). *Demokrātijas pamati*. Rīga: Zinātne, 1993, 239 lpp.: 40-45.
- *Latvijas statistikas gadagrāmata, 1995*. Rīga: LR Valsts Statistikas komiteja, 1995, 123. lpp.

# Latvijas Nacionālās bibliotēkas Zinātniskie raksti

*Viena autora monogrāfija*

Uzvārds, vārds. *Grāmatas nosaukums*. Izdevums. Izdošanas vieta: izdevējs, gads, lappuses no-līdz.

Zanders, Viesturs. *Rīgas Latviešu biedrība (1868–1940) kā nacionālās grāmatniecības centrs*. Rīga: LU Akadēmiskais apgāds, 2006, 68.lpp.

Paškevica, Beata. *In der Stadt der Parolen: Asja Lacis, Walter Benjamin und Bertold Brecht*. Essen: Klartext, 2006, S. 67.-68.

# Letonica (LU LFMI)

## **Atsauču un bibliogrāfijas noformēšana**

### **Viena autora grāmata**

Atsauce tekstā / Example citation

(Rimmon-Kenan 2002)

Bibliogrāfija / Example reference

Rimmon-Kenan, Shlomith (2002). *Narrative Fiction*. 2nd ed. London: Routledge.

### **Divu autoru grāmata**

Atsauce tekstā / Example citation

(Sproģe, Vāvere 2002: 25–28)

Bibliogrāfija / Example reference

Sproģe, Ludmila, Vāvere, Vera (2002). *Latviešu modernisma aizsākumi un krievu literatūras “sudraba laikmets”*. Rīga: Zinātne.

## Aktuālas problēmas literatūras un kultūras pētniecībā (LiepU)

### 2.4. Atsauces un literatūras saraksta vienības noformējums, ja ir viena autora izdevums:

**Atsauce tekstā:** (Gūtmane 2019a)

**Bibliogrāfija:** Gūtmane, Zanda (2019a). Kas cilvēkam nav jāzina un nav jāredz. *Punctum*. Pieejams: <http://www.punctummagazine.lv/2019/03/06/kas-cilvekam-nav-jazina-un-nav-jaredz/> [sk. 16.04.2021.]

**Atsauce tekstā:** (Gūtmane 2019b: 10)

**Bibliogrāfija:**

Gūtmane, Zanda (2019b). *Totalitārisma traumu izpausmes Baltijas prozā*. Rīga: Latvijas Univesitātes Literatūras, folkloras un mākslas institūts.

# Bibliogrāfiskās norādes un atsauces skolēnu zinātniski pētnieciskajos darbos

Skrundas vidusskolas  
bibliotekāre Baiba Eversa

2010.g.

## Bibliogrāfiskās norādes struktūra

### Grāmatām

**Galvenā atbildība.** *Nosaukums* = Parālnosaukums

: citas nosaukumziņas. Pakārtotā atbildība. Izdevums.

Izdošanas vieta : Izdevējs, izdošanas gads. Apjoms.

Sērija. Piezīmes. Standartnumurs.

**levēro**

Treknie burti (Bold)

*Slīpie burti (Italik)*

Atstarpe, vienlīdzības zīme,  
atstarpe

### Seriālizdevumiem

**Galvenā atbildība.** *Nosaukums* = Parālnosaukums

: citas nosaukumziņas. Pakārtotā atbildība. Laidiena

apzīmējums, datējums. Izdošanas vieta : Izdevējs,

izdošanas gads. Sērija. Piezīmes. Standartnumurs.

Atstarpe, kols,  
atstarpe

### Elektroniskajiem resursiem

**Galvenā atbildība.** *Nosaukums* [vides vai materiāla

apzīmējums] = Parālnosaukums : citas

nosaukumziņas. Pakārtotā atbildība. Izdevums.

Izdošanas vieta : Izdevējs, izdošanas datējums.

Atjaunināšana/pārskatīšanas datējums [resursa

skatīšanās datējums]. Apjoms. Sērija. Piezīmes. Pieeja.

Standartnumurs.

Kvadrātiekvās liek  
paša piezīmes

Pārējo norāžu veidus  
formē līdzīgi



LATVIJAS  
UNIVERSITĀTE



Download

## Atsauču un literatūras saraksta noformēšana

Visos Komunikācijas zinātnes studiju programmu  
rakstu darbos



Share



1 / 18



## Izmantotie informācijas avoti



Download



Pēc sociālajās zinātnēs dominējošā stila –

American Psychological Association –

sk.: <http://www.apastyle.org/aboutstyle.html>

<http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/560/01/>

## Grāmata



Download

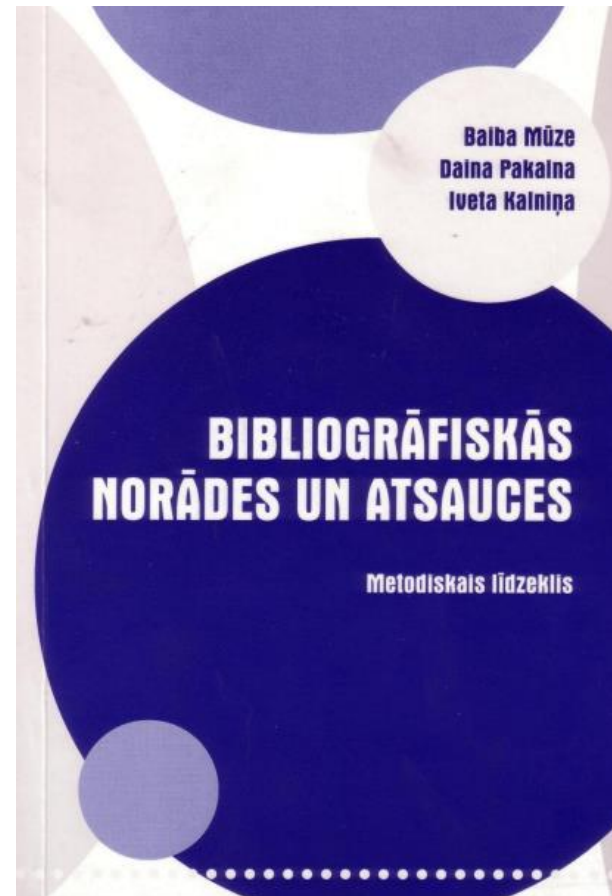
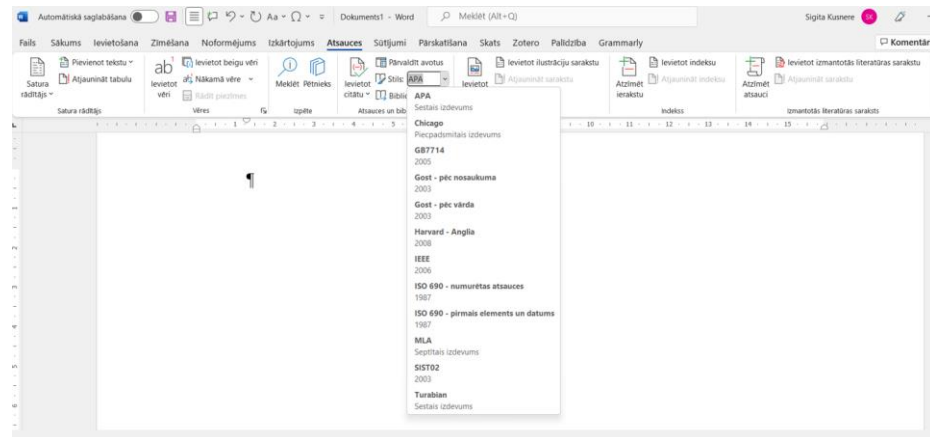


Atveides formula: Autora uzvārds, I[niciālis]. (Gads). *Grāmatas nosaukums*. Izdošanas vieta: Izdevniecība. Kopējais lappušu skaits vai izmantotā lappuse vai lappuses.

- Literatūras sarakstā nav obligāti jānorāda lappušu kopējais skaits.
- Ja izmantots grāmatas atkārtots izdevums vai izdevums, kas tulkots citā valodā, tad līdzās izdošanas gadam vēlams norādīt grāmatas pirmizdevuma gadu. Piemēram, šādi: (2007/1865).

■ Apīnis, A. (1991). *Grāmata un latviešu sabiedrība līdz 19. gadsimta vidum*. Rīga: Liesma. 223 lpp.

■ Гарфинкель, Г. (2007/1967). *Исследования по этнометодологии*. Санкт-Петербург: Питер. 334 с.





# Domuzīme, vienotājzīme, defise

- — «m platuma» zīme, būtu jālieto, bet ērtības labad tiek aizstāta ar «n platuma» zīmi
- - «n platuma» zīme, vienotājzīme, bet tiek lietota arī domuzīmes funkcijā
- - defise (NAV domuzīme)